



# UNIVERSITÀ DI PISA

## LETTERATURA SPAGNOLA

---

### ENRICO DI PASTENA

Academic year	2020/21
Course	LINGUISTICA E TRADUZIONE
Code	1067L
Credits	9

Modules	Area	Type	Hours	Teacher(s)
LETTERATURA SPAGNOLA	L-LIN/05	LEZIONI	54	ENRICO DI PASTENA

#### Obiettivi di apprendimento

##### *Conoscenze*

Al termine del corso:

- lo studente avrà acquisito conoscenze in merito al rapporto tra Società e Teatro in Spagna nel corso del Novecento e nel primo decennio del secolo XXI.

##### *Modalità di verifica delle conoscenze*

La verifica delle competenze linguistiche, metodologiche e letterarie si avvarrà di attività seminariali da tenersi in aula.

##### *Capacità*

Al termine del corso:

- lo studente sarà in grado di dissertare in lingua spagnola sui periodi letterari e nei generi in oggetto;
- lo studente sarà in grado di realizzare un'analisi degli aspetti formali e semantici delle opere primarie in programma.

##### *Modalità di verifica delle capacità*

Attraverso attività seminariali o esercizi di traduzione.

##### *Comportamenti*

Lo studente potrà acquisire e/o sviluppare sensibilità relative alla Storia spagnola e alla sua rielaborazione in chiave teatrale.

##### *Modalità di verifica dei comportamenti*

Attraverso attività seminariali o esercizi di traduzione.

##### *Prerequisiti (conoscenze iniziali)*

Conoscenze storico-letterarie e linguistiche auspicabilmente acquisite nel triennio.

##### *Indicazioni metodologiche*

Lezioni frontali.

Seminario di traduzione.

##### *Programma (contenuti dell'insegnamento)*

**TITOLO DEL CORSO: Palabra teatral y sociedad. De García Lorca a Mayorga**

##### *Bibliografia e materiale didattico*

###### **1). Testi primari, nelle edizioni consigliate e con le rispettive introduzioni:**

Federico García Lorca, La casa de Bernarda Alba, Cátedra, Madrid oppure ETS (con testo originale e traduzione italiana a fronte).

Alfonso Sastre, Squadra verso la morte (con testo originale a fronte: Escuadra hacia la muerte), ETS.

Alfonso Sastre, Il bavaglio (con testo originale a fronte: La mordaza), Il Campano-Arnus University Books, 2a edizione riveduta e ampliata.



## UNIVERSITÀ DI PISA

José Ramón Fernández, *La terra* (con testo originale a fronte: *La tierra*), ETS.

Juan Mayorga, *Teatro sulla Shoah* (contiene *Himmelweg*, *Il cartografo*, *JK*, con testo originale a fronte), ETS.

### 2). Contributi critici:

**È obbligatorio lo studio dei seguenti contributi critici (che saranno messi a disposizione dal docente in forma di dispense in corrispondenza dell'inizio del corso):**

#### 2.1) Su Federico García Lorca:

Del Monte, A., "Il realismo de La casa de Bernarda Alba", *Belfagor. Rassegna di Varia Umanità*, 20 (1965), pp. 130-148.

Galán Font, E., "La huella de La Celestina en La casa de Bernarda Alba", *Revista de Literatura*, 52, 103 (1990), pp. 203-214.

García Posada, M., "Realidad y transfiguración artística en La casa de Bernarda Alba", in R. Doménech (ed.), *La casa de Bernarda Alba y el teatro de García Lorca*, Cátedra, Madrid, 1985, pp. 149-170.

#### 2.2) Su Alfonso Sastre:

Muñoz Cáliz, B., "La mordaza que asfixiaba a los españoles", in Alfonso Sastre, *Teatro escogido*, coord. Javier Villán, Asociación de Autores de Teatro, Madrid, 2006, Tomo I, pp. 163-170.

Paco, M. de, "El teatro de Alfonso Sastre en la sociedad española" [1996], ora consultabile on-line nella Biblioteca Cervantes Virtual.

Sastre, A., "Notas para una sonata en mi (menor)", ora consultabile on-line nella Biblioteca Cervantes Virtual.

#### 2.3) Su José Ramón Fernández:

Fernández, J. R., "Mis demonios compartidos", in 50 años de teatro contemporáneo. Temáticas y autores, ed. J. Checa Puerta, Ministerio de Educación y Ciencia, Madrid, 2007, pp. 47-61.

Gabriele, J. P., "Conversación con José Ramón Fernández", *Estreno. Cuadernos del teatro español contemporáneo*, XXX, 2, 2004, pp. 12-17.

#### 2.4) Su Juan Mayorga:

Barrera Benítez, M., "[El teatro de Juan Mayorga](#)", [Acotaciones: revista de investigación teatral](#), núm. 7, 2001, pp. 73-94.

Monleón, J., "Himmelweg, de Juan Mayorga. La construcción de la memoria", *Primer Acto*, 305 (octubre-noviembre de 2004), pp. 25-27.

### 3). MANUALI

**In sede d'esame, agli studenti frequentanti verrà richiesta anche la conoscenza dei seguenti manuali, nelle sezioni indicate:**

3.1 Ruiz Ramón, F., *Historia del Teatro Español. Siglo XX*, Cátedra, Madrid, 1997 o successive, pp. 173-209; 337-419.

3.2 Pérez Rasilla, E., "El teatro desde 1975", in Javier Huerta Calvo (dir.), *Historia del teatro español*, Gredos, Madrid, 2003, vol. II, pp. 2855-2883 (in dispensa).

**N.B. Il manuale citato al punto 3.1 non potrà essere messo a disposizione in forma di dispensa.**

### Indicazioni per non frequentanti

**Agli studenti NON FREQUENTANTI che appartengono al corso di laurea magistrale in Linguistica e Traduzione (esame da 9 CFU), oltre ai testi e ai saggi in programma, è richiesto:**

#### 1) Lo studio integrale del seguente manuale:

Ruiz Ramón, F., *Historia del Teatro Español. Siglo XX*, Cátedra, Madrid, 1997.

### Modalità d'esame

Colloquio orale in lingua spagnola sui testi originali e sui principali contenuti del corso.

### Note

Il corso si svolgerà nel secondo semestre e **avrà inizio**

**martedì 23 febbraio 2021, alle ore 10.15** sulla piattaforma TEAMS.

Orari delle lezioni:

martedì, ore 10.15

mercoledì, ore 10.15

giovedì, ore 16.00

**Il corso è rivolto agli allievi che devono sostenere l'esame di Letteratura spagnola della Laurea magistrale in Linguistica e Traduzione (LINGTRA).**

Qualora il numero di allievi FREQUENTANTI lo permetta, il corso potrebbe comprendere un laboratorio di traduzione con esercitazioni pratiche che verteranno su un testo pertinente al tema del corso.

La commissione d'esame sarà così composta:

**Presidente:** Di Pastena Enrico

**Membro 1:** Cappelli Federica

**Presidente supplente:** Cappelli Federica

**Membro supplente:** Pierucci Daniela

**Membro supplente:** Luisa Selvaggini

**Membro supplente:** Rosa García

Ultimo aggiornamento 14/02/2021 11:21